



Kryštof Kolumbus

Cristóbal Colón



dvojazyčná kniha
A1/A2 pro začátečníky

edika.

mp3 zdarma na

www.albatrosmedia.cz

Kryštof Kolumbus

A1/A2

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.edika.cz
www.albatrosmedia.cz



Eliška Jirásková

Kryštof Kolumbus A1/A2 – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2019

Všechna práva vyhrazena.
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.


ALBATROS MEDIA a.s.



Kryštof Kolumbus: Objevení Nového světa

**Cristóbal Colón:
El descubrimiento del Nuevo Mundo**

**Edika
Brno
2019**

Kryštof Kolumbus: Objevení Nového světa

Cristóbal Colón: El descubrimiento del Nuevo Mundo

Úprava původního textu a český překlad: Eliška Madrid Jirásková

Odborná korektura: Carlos Madrid Corzo

Ilustrace: Jan Šenkyřík

Ilustrace na obálce: Aleš Čuma

Obálka: studio Petit

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Nahrávka natočena v červnu 2019 v RECORDING STUDIO ŠKROUPOVA BRNO,
www.studioskroupova.cz

Čte: Carlos Madrid Corzo

Zvuk, editace, mastering: Jana Jelínková

Hudba: Ladislav Dudok

Produkce: Vladimíra Jirásková

Nahrávku ke stažení naleznete na:

<https://www.albatrosmedia.cz/tituly/52156979/krystof-kolumbus-a1-a2/>

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN tištěné verze 978-80-266-1458-6

ISBN e-knihy 978-80-266-1462-3 (1. zveřejnění, 2019)

Cena uvedená výrobcem představuje nezávaznou doporučenou spotřebitelskou cenu.

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2019 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 35 806.

© Albatros Media a. s., 2019. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA

PŘEDMLUVA

Mořeplavec Kryštof Kolumbus se celý svůj život mýlil. Jeho kreslené mapy byly značně nepřesné, výpočty cest po moři velmi hrubé. Dokonce když se vylodil na břehu Ameriky, myslel si, že je na ostrovu, který patří Číně. Nebyl ani příliš úspěšný ve funkci místokrále či guvernéra dobytých území, vedl neustálé spory s veliteli, musel bojovat s indiány a nemohl dovézt španělským králům hory zlata, které jim slíbil. Přesto se díky svému neuvěřitelnému úsilí a houževnatosti vypracoval ze syna janovského tkalce až na admirála moří a oceánů, místokrále a generálního guvernéra všech ostrovů a pevnin, jež objeví a dobude pro Španělsko. Přesto právě s jeho jménem spojujeme snad největší objevení lidstva, objevení Ameriky.

V této knize máte možnost přečíst si o cestách Kryštofa Kolumba ve španělštině. Nemusíte se však obávat, že byste textu neporozuměli. Je napsaný zjednodušenou španělštinou tak, aby vyhovoval potřebám začínajícího čtenáře. Na každé stránce naleznete český zrcadlový překlad a na webu si můžete stáhnout nahrávku namluvenou rodilým mluvčím.

LOS PERSONAJES PRINCIPALES



Cristóbal Colón es un almirante y explorador que descubre el nuevo continente.

Bartolomé (Bartolomeo) Colón y **Diego (Giacomo) Colón** son los hermanos de Cristóbal quienes le acompañan en sus aventuras.



Isabel de Castilla y **Fernando II de Aragón** son los Reyes Católicos. Apoyan la misión de Cristóbal Colón.

Sánchez es un consejero de la Reina y el antagonista de los proyectos de Cristóbal Colón.





Utapán es el cacique de la tribu Guanahaní.

El oficial Mújica va con Cristóbal Colón durante su segundo viaje al nuevo continente y no está de acuerdo con su mando.



LOS PERSONAJES SECUNDARIOS

Beatriz Enríquez es la pareja de Cristóbal Colón y la madre de Hernando Colón.

Diego Colón y **Hernando Colón** son los hijos de Cristóbal Colón.

Rodrigo de Triana es un marinero. Es el que pronuncia la famosa frase –¡Tierra a la vista! –

Los indígenas son los nativos del nuevo continente.

Don Francisco de Bobadilla es el juez real. Reemplaza a Cristóbal como gobernador en el Nuevo Mundo.

HLAVNÍ POSTAVY



Kryštof Kolumbus je admirál a badatel, který objeví nový kontinent.



Bartolomé (Bartolomeo) Kolumbus a **Diego (Giacomo) Kolumbus** jsou Kryštofovi bratři, kteří ho doprovázejí při jeho dobrodružstvích.



Isabela Kastilská a **Ferdinand II. Aragonský** jsou katoličtí králové. Podporují Kryštofovu misi.

Sánchez je královnin rádce a odpůrce projektů Kryštofa Kolumba.





Utapán je náčelník kmene Guanahaní.

Důstojník Mújica Kryštofa doprovází při druhé cestě na nový kontinent a nesouhlasí s jeho velením.



VEDLEJŠÍ POSTAVY

Beatriz Enríquezová je Kryštofova družka a matka Hernanda Kolumba.

Diego Kolumbus a **Hernando Kolumbus** jsou Kryštofovi synové.

Rodrigo z Triany je námořník. Je to on, kdo pronese známou frází: „Země na obzoru!“

Domorodci žijí na novém kontinentu.

Don Francisco z Bobadilly je královský soudce. Nahradí Kryštofa jako guvernér v Novém světě.

*–Encuentra la felicidad en tu trabajo o nunca serás feliz.–
–El mar dará a cada hombre una nueva
esperanza como el dormir da sueños.–
–Vivir tiene más imaginación que la que nosotros
llevamos en nuestros sueños.–*

Cristóbal Colón

PRÓLOGO

Hace quinientos años la Inquisición gobernaba en España sin límites. Perseguida a los hombres por querer soñar. Un hombre se enfrentó a estas fuerzas. Creyó en su intuición y jamás se rindió. En búsqueda de honor, oro y la gloria de Dios cruzó el mar oscuro y quiso demostrar que la Tierra era redonda. Eso supuso una crítica a los sistemas cartográficos que reinaban en aquella época.

„Najdi štěstí ve své práci, nebo nikdy nebudeš šťastný/á.“

*„Moře dává každému novou naději tak,
jako spánek dává sny.“*

*„Život má větší představivost,
než jakou nosíme v našich snech.“*

Kryštof Kolumbus

ÚVOD

Před pěti sty lety ve Španělsku neomezeně vládla inkvizice. Pronásledovala lidi za to, že chtěli snít. Jeden muž proti této síle postavil. Věřil své intuici a nikdy se nevzdal. Při hledání cti, zlata a Boží slávy přeplul temné moře a chtěl dokázat, že je Země kulatá. Vedlo to ke kritice kartografických systémů, které v té době vládly.

LA NIÑEZ Y LA JUVENTUD

El 31 de octubre del año 1451 en Savona, en la República de Génova nació un niño. Le dieron el nombre de Cristóforo, Cristóbal en castellano*. Su familia vivió en el barrio de Santo Stéfano cerca de la orilla del río Bisagno y de la Muralla Vieja. Fue bautizado en la iglesia de Santo Stéfano. La casa donde creció estuvo al lado de la famosa Puerta de San Andrea.

Su madre se llamó Susana Fontanarossa y su padre Doménico Colombo. Era un cardador de lana. Los padres de Cristóbal tuvieron un taller de tejer en la parte humilde de la ciudad. Aparte de Cristóbal tuvieron tres hijos más – Bartolomeo, Giacomo y Giovanni – y una hija. Pero su nombre es desconocido. En su juventud Cristóbal trabajó en el taller de su familia. Se dedicó a elaborar los paños de lana. Luego ayudó a sus padres a vender vinos y quesos. En principio vendió en su casa y más tarde viajó a distintos pueblos de la región de Liguria.

Lo que siempre le dio más alegría eran las visitas al puerto de Génova. Le gustó observar como los barcos poco a poco desaparecían en el horizonte. Pareció que se los tragaba el mar o al revés cuando volvían se imaginaba que poco a poco subían del fondo del mar al nivel del mar.

Justamente eso le dio la idea que la tierra era redonda.

* Český Kryštof Kolumbus, italský Cristoforo Colombo, latinsky Christophorus Columbus, španělsky Cristóbal Colón, portugalsky Cristóão Colombo.

DĚTSTVÍ A MLÁDÍ

31 října roku 1451 se v Savoně v Janovské republice narodil chlapec. Dali mu jméno Cristoforo (španělsky Cristóbal). Jeho rodina žila ve čtvrti svatého Štěpána blízko břehu řeky Bisagno a Staré Hradby. Byl pokřtěný v kostele svatého Štěpána. Dům, kde vyrostl, byl blízko známé brány svatého Ondřeje.

Jeho matka se jmenovala Susana Fontanarossa a jeho otec Doménico Colombo, byl česačem vlny. Rodiče Kryštofa měli tkalcovskou dílnu v neurozené části města. Kromě Kryštofa měli ještě tři syny – Bartolomea, Giacomu a Giovanniho – a dceru. Její jméno ale není známé. V mládí Kryštof pracoval v dílně své rodiny. Věnoval se zpracování sukna z vlny. Později pomáhal svým rodičům prodávat víno a sýry. Ze začátku prodával ve svém domě a později jezdil po různých vesnicích po celé Ligurii.

Největší radost mu dělaly návštěvy Janovského přístavu. Rád pozoroval, jak loď kousek po kousku mizí za horizontem. Zdálo se mu, že je moře polyká. Anebo naopak, když se při návratu kousek po kousku objevovaly, představoval si, že vystupují z mořského dna na hladinu.

Právě toto ho přivedlo k myšlence, že je Země kulatá.



En este puerto embarcó con catorce años junto con su padre y vivió su primer viaje de negocios.

Doménico y Susana quisieron entregar su oficio a sus hijos y a menudo les decían:

–Tenéis que seguir con el negocio familiar. Se hereda de padres a hijos. –

Lo lograron únicamente con Giácomo. Cristóbal no quiso dedicarse al trabajo manual de sus padres y Bartolomeo tampoco. Cristóbal dijo a su padre una vez:

–Padre, usted sabe que le respeto mucho y que admiro su trabajo. Quiero ser sincero con usted. Veo mi futuro lejos de aquí. –

Los dos hermanos tuvieron vocación marinera. Comenzaron a probar suerte en la mar.